

**ЛИЧНОСТНЫЕ ДЕТЕРМИНАНТЫ ПРЕОДОЛЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО
БАРЬЕРА ВИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Работа представлена кафедрой психологического консультирования

Пятигорского государственного лингвистического университета.

Научный руководитель - кандидат психологических наук, доцент Н. М. Швалева

Статья посвящена актуальной проблеме педагогической психологии и практике обучения иностранным языкам в вузе - определению влияния личностных особенностей обучающихся на успешное преодоление языкового барьера в изучении иностранного языка.

Выявленные в результате исследования особенности межличностного взаимодействия студентов в процессе обучения иностранному языку могут быть использованы при разработке психолого-педагогических рекомендаций по оптимизации этого процесса. Результаты исследования могут применяться педагогами, обучающими студентов иностранным языкам, для создания учебных программ и заданий, повышения успешности обучения, а также широким кругом специалистов в этой сфере.

The article «Personality Determinants of Language Barrier Overcoming in Learning Foreign Languages» is devoted to the essential problem of pedagogical psychology and practice of teaching foreign languages in higher educational institutions. The article also concerns the problem of determination of the influence of students' personality peculiarities on successful language barrier overcoming in learning foreign languages.

As a result of the research there have been discovered some peculiarities of interpersonal interaction in the process of teaching foreign languages. They can be used in elaboration of psychological-pedagogical recommendations for optimization of this problem. The results of the research can also be used by those teaching students' foreign languages, for creating curricula and tasks, enhancing successful teaching, and also by the wide range of specialists in this field.

Динамичные преобразования в современном мире, процессы глобализации актуализируют потребность в изучении иностранных языков. Требования профессии, необходимость использования Интернета и инновационных технологий в профессиональной деятельности современного специалиста повышают значимость иностранных языков как инструмента взаимодействия. Поэтому перед психологической наукой стоит задача разработки эффективных программ обучения взрослых иностранным языкам в системе непрерывного образования.

Проблема психологических особенностей личности в процессе обучения иностранному языку была отчасти изучена в рамках теории и методики обучения в исследованиях О. Г. Барвенко (2004), И. Б. Бенедиктовой (1986), И. А. Зимней (1991), Г. А. Китайгородской (1992) и других авторов. Существующие исследования в основном рассматривают проблему межличностного взаимодействия в связи с обучением дошкольников, школьников и студентов (О. Г. Алюнина, И. А. Зимняя, Г. Н. Круглова, Ю. А. Романова, Е. Г. Чалкова и др.). Так как изучающие иностранный язык занимают специфическую позицию, особенности их межличностного взаимодействия в процессе обучения иностранному языку требуют отдельного рассмотрения.

Недостаточная изученность влияния языкового барьера как условия, влияющего на процесс изучения иностранного языка, не позволяет разработать эффективные приемы, оптимизирующие развитие личности как субъекта учебного взаимодействия. Поэтому возникает противоречие между острой необходимостью внедрения развивающих программ в процесс обучения иностранному языку и уровнем разработанности данной проблемы. Выделенное противоречие создает проблему, сущность которой состоит в том, что феномен влияния психологических особенностей личности в процессе обучения иностранному языку не полностью исследован в современном кон-

тексте. Этим и обусловлена актуальность исследования.

При решении задач, поставленных в исследовании, был использован комплексный метод исследования, который включал в себя теоретический анализ научной литературы по теме исследования, общенаучные методы исследования: наблюдение, эксперимент (констатирующий и формирующий), программа преодоления языкового барьера. При обработке полученных данных использовались статистические методы. В частности, непараметрический χ^2 -тест Манна-Уитни, t -критерий Стьюдента для нахождения достоверности различий данных. Обработка материалов проводилась с помощью компьютерной программы «STATISTICA 6.0».

Научная новизна исследования заключается в том, что раскрыто содержание процесса обучения студентов иностранному языку; установлены психологические особенности личности, влияющие на повышение уровня языкового барьера; доказана зависимость психологических особенностей личности и уровня языкового барьера в процессе изучения иностранного языка.

Первым этапом нашего исследования было исследование динамики и развития индивидуально-психологических возможностей общения на немецком языке, работоспособности и мотивации учебной деятельности через снятие языкового барьера.

В программе были использованы методики, дающие возможность провести комплексное обследование на выявление факторов, влияющих на процесс формирования и развития навыков говорения на иностранном (немецком) языке:

- А. А. Реан «Опросник учебной мотивации»;
- М. П. Мороз «Выявление уровня работоспособности».

Комплексная оценка динамики работоспособности учебной мотивации, уровня работоспособности и индивидуально-психологических возможностей общения на

немецком языке через преодоление языкового барьера дала возможность проанализировать влияние учебной мотивации на степень формирования и использования навыков говорения на немецком языке.

Анализ результатов показал, что на констатирующем этапе эксперимента 24% респондентов имели низкий уровень учебной мотивации, что говорит о слабо сформированных учебных навыках. 37% испытуемых имели средний уровень учебной мотивации, у 1% респондентов группы был отмечен высокий уровень, что указывает на стабильное отношение к учебе.

На итоговом этапе исследования было выявлено, что в процессе прохождения программы уровень учебной мотивации респондентов по показателю высокого уровня 32%, по показателю среднего уровня - на 59%, низкий уровень был выявлен у 6% респондентов. Процесс снижения уровня языкового барьера позволил респондентам более свободно излагать мысль на немецком языке, не затрудняясь в подборе грамматических конструкций и лексики.

Анализ динамики работоспособности на констатирующем этапе эксперимента показал следующие результаты.

До начала прохождения программы низкий уровень работоспособности был выявлен у 54% респондентов, что указывает на нестабильность психических процессов в процессе учебной деятельности. 17% испытуемых показали средний уровень работоспособности, указывающий на относительно стабильный цикл силы и слабости нервных процессов во время работы. 29% респондентов на констатирующем этапе эксперимента показали высокий уровень работоспособности.

На заключительном этапе эксперимента по выявлению динамики работоспособности результаты исследования были следующими: 9% - низкий уровень, 14% - средний уровень, 46% - высокий уровень работоспособности соответственно.

В целом можно сказать, что у испытуемых удалось снять языковой барьер: у 93% (58 респондентов) наблюдалась положительная динамика, у 7% (4 респондента) - низкая динамика.

Совокупный анализ данных показал, что в исследуемой группе 66% респондентов имеют хорошее нейropsychическое состояние, что указывает на несколько повышенный уровень нервно-психического равновесия и благополучия обследуемого. Основной направленностью данной личности является: сохранение своей независимости, стремление высказывать авторитетные мнения, стремление к признанию личной точки зрения, развитие собственных способностей и раскрытие себя как личности благодаря признанию собственных успехов окружающим социумом.

У 34% обследуемых было выявлено оптимальное нервно-психическое состояние, свидетельствующее о высоком уровне энергичности, эмоциональной уравновешенности и отсутствии серьезных внутриличностных конфликтов и межличностных проблем. Такая личность избегает одиночества и обособленности, легко идет на контакт, делает то, что соответствует собственным убеждениям, является правильным и заслуживает внимания, борется с ограничениями и запретами, но иногда действует лихорадочно и поспешно из страха, что возникнут помехи к личному самоутверждению, что может снизить персональное упрочение социального статуса личности. Процесс общения у данных респондентов затруднен из-за внутренней напряженности и страха высказывать мысль на иностранном языке ошибочно, что может изменить социальный статус.

Такие показатели дали возможность данным респондентам приобрести лексико-грамматический навык, повысив уровень знаний.

Языковой барьер был снят, что позволило респондентам высказывать мысли на

немецком языке после временной подготовки, не испытывая при этом чувства страха или скованности перед группой.

Респонденты, имеющие удовлетворительное нервно-психическое состояние, склонны к уверенности и оптимизму, но ощущение энергии и уравновешенности нестабильное, что может спровоцировать снижение уровня коммуникабельности в группе. Респонденты данной группы испытывают страх при достижении поставленной цели, претендуют на лидерство, чтобы повысить свое самоуважение и ощутить свою ценность для успешного самоутверждения в группе.

Респонденты группы приобрели лексико-грамматические навыки общения на немецком языке, но данные показатели являются нестабильными в связи с тем, что языковой барьер в этих группах не был снижен. Это происходит потому, что нестабильное состояние психики дает возможность усвоения материала на 60%, так как респонденты данных групп преодолевают проблемную ситуацию с целью самоутверждения. Получив первичный результат, респонденты не считают необходимым продолжать преодоление проблемной ситуации.

Респонденты, не преодолевшие языковой барьер, адаптируются к постоянному психологическому напряжению, связанному с реакцией самозащиты собственных интересов и способов самоутверждения, самооценки и самоуважения. При внезапном воздействии незнакомой стрессовой ситуации уровень тревожности значительно возрастает, происходит эмоциональный сбой, что не дает респонденту возможности быстро адаптироваться к стрессовой ситуации и найти правильное решение для разрешения данного конфликта.

В данной ситуации степень усвоения информации значительно снижается, что является причиной низкого уровня приобретения лексико-грамматических навыков иностранного языка и, соответственно, стойкое наличие языкового барьера.

Процесс изучения иностранного языка активизирует широкий спектр личностных параметров, компенсирующих некоторые колебания степени усвоения информации. Это особенности памяти, характер вербального прогнозирования, быстрота реакций, фонетический слух, способность к переносу при усвоении языковых элементов, грамматическое чутье, слуховая дифференциальная чувствительность, уровень речевого развития (характеристики словаря родного языка), способность самостоятельно устанавливать языковые закономерности и т. д.

Респондент, находящийся в стабильно хорошем или близком к оптимальному нервно-психологическом состоянии, адаптируется к новой стрессовой ситуации быстрее и имеет более высокий уровень овладения навыками говорения на иностранном языке.

Высокий уровень тревожности и сниженная адаптивная функция в стрессовой ситуации замедляют процесс усвоения лексико-грамматических навыков, снижая развитие индивидуально-психологической возможности общения на иностранном языке, что приводит к еще более нестабильному психическому состоянию.

Таким образом, после проведенного исследования мы пришли к выводу, что причиной языкового барьера является общий высокий уровень личностной и ситуативной тревожности, который замедляет процесс формирования и развития лексико-грамматических навыков общения на иностранном языке и снижает степень усвоения информации.

Вторым этапом нашего исследования являлось выявление динамики личностной и ситуативной тревожности в процессе формирования лексико-грамматических навыков немецкого языка через преодоление языкового барьера.

Комплексная оценка выявления динамики личностной и ситуативной тревожности в процессе формирования лексико-грамматических навыков немецкого языка

опиралась на изучение уровня личностной и ситуативной тревожности, что дало возможность проанализировать ее влияние на процесс формирования и использования навыков говорения на иностранном языке.

Анализ результатов показал, что на констатирующем этапе эксперимента 33% респондентов имели высокий уровень ситуативной (реактивной) тревожности, что говорит о высокой тревожности студентов в незнакомой ситуации, 58% испытуемых имели средний уровень ситуативной тревожности, у 9% респондентов группы был отмечен низкий уровень ситуативной тревожности, что указывает на стабильное психическое состояние независимо от фрустрирующей ситуации. Очень высокий уровень реактивной тревожности вызывает нарушение внимания, иногда нарушение тонкой координации, в связи с чем снижается уровень овладения навыками говорения в различных аспектах речевой деятельности.

На итоговом этапе исследования было выявлено, что в процессе прохождения программы по преодолению языкового барьера ситуативная тревожность респондентов по показателю высокого уровня была снижена на 23%, по показателю среднего уровня - на 38%, низкий уровень увеличился на 7%. Процесс снижения уровня реактивной тревожности позволил респондентам более свободно излагать мысль на иностранном языке, не затрудняясь в подборе грамматических конструкций и словарной лексики.

Высокий уровень личностной тревожности на констатирующем этапе эксперимента был выявлен у 42% респондентов, что указывает на устойчивую склонность воспринимать широкий спектр ситуаций как угрожающие, реагировать на такие ситуации состоянием тревоги; данный уровень тревожности прямо коррелирует с наличием невротического конфликта, эмоциональной нестабильностью и психосоматическими заболеваниями. 53% средней тревожности был выявлен у 5% испытуемых, и 13%

было респондентов имели низкий уровень личностной тревожности.

На итоговом этапе эксперимента было выявлено, что высокий уровень личностной тревожности после прохождения программы составил 2%, средний уровень изменился на 10%, низкий уровень личностной тревожности был выявлен у 24%, что указывает на положительную динамику в процессе прохождения программы.

Совокупный анализ данных показал, что в исследуемой группе 67% респондентов имеют хорошее нейropsychическое состояние, что указывает на несколько повышенный уровень нервно-психического равновесия и благополучия обследуемого. У данной группы студентов существует тенденция к внутриличностным конфликтам, хотя неглубоким и непродолжительным. Основной направленностью данной личности является: сохранение своей независимости, стремление высказывать авторитетные мнения, потребность в признании личной точки зрения, раскрытие себя как личности благодаря признанию успехов окружающим социумом.

У 33% обследуемых было выявлено оптимальное нервно-психическое состояние, свидетельствующее о высоком уровне энергичности, эмоциональной уравновешенности и отсутствии серьезных внутриличностных конфликтов и межличностных проблем. Такая личность избегает одиночества и обособленности, легко идет на контакт, делает то, что по собственному убеждению является правильным и заслуживает внимания, борется с ограничениями и запретами, но иногда действует лихорадочно и поспешно из страха, что возникнут помехи к личному самоутверждению, что может снизить персональное упрочение социального статуса личности. Процесс общения у данных респондентов затруднен из-за внутренней напряженности и страха высказать мысль на иностранном языке ошибочно, что может изменить социальный статус.

Такие показатели дали возможность данным респондентам приобрести лексико-грамматический навык, повысив уровень знаний с подготовительного до среднего уровня. Языковой барьер был снят, что позволило респондентам высказывать мысль на иностранном языке после временной подготовки, не испытывая при этом чувства страха или скованности перед группой.

У респондентов с высоким и средним показателем реактивной и личностной тревожности было выявлено удовлетворительное и неблагоприятное нервно-психическое состояние соответственно. Неблагополучное состояние свидетельствует об очень высоком уровне нервно-психического напряжения и наличия устойчивого невротического состояния. Такая личность нуждается в постоянной поддержке и поощрении со стороны социума. Истощение жизненной энергии провоцирует ощущение бессилия, отказ от борьбы при возникновении минимальной тревожной ситуации, поиск спокойной и мирной обстановки и атмосферы доброжелательности, безопасности и комфорта.

Респонденты, имеющие удовлетворительное нервно-психическое состояние, склонны к уверенности и оптимизму, но ощущение энергии и уравновешенности нестабильное, что может спровоцировать внутриличностные и межличностные конфликты. Респонденты данной группы испытывают страх при достижении поставленной цели, претендуют на лидерство, чтобы повысить свое самоуважение и ощутить свою ценность для успешного самоутверждения в группе.

Респонденты этих групп приобрели лексико-грамматические навыки общения на немецком языке, но данные показатели являются нестабильными в связи с тем, что языковой барьер в этих группах не был снижен. Это происходит потому, что нестабильное состояние психики дает возможность усвоения материала на 60%, так как

респонденты данных групп преодолевают проблемную ситуацию с целью самоутверждения. Получив первичный результат, респонденты не считают необходимым продолжать преодоление проблемной ситуации.

Анализ результатов по методике стрессовых ситуаций показал, что уровень личностной тревожности всей исследуемой группы выше уровня ситуативной тревожности, что указывает на стойкую предрасположенность респондентов воспринимать достаточно большой спектр ситуаций как угрожающие личной компетентности, позитивной самооценке. Это дает основание предположить появление тревожного состояния в эмоционально значимых для респондента ситуациях.

Респонденты с высоким уровнем личностной тревожности адаптируются к постоянному психологическому напряжению, связанному с реакцией самозащиты собственных интересов и способов самоутверждения, самооценки и самоуважения. При внезапном воздействии на психику незнакомой стрессовой ситуации уровень тревожности значительно возрастает, но так как он уже достаточно высокий, то происходит эмоциональный сбой, что не дает респонденту возможности быстро адаптироваться к стрессовой ситуации и найти способы разрешения данного конфликта.

В данной ситуации степень усвоения информации значительно снижается, что является причиной низкого уровня приобретения лексико-грамматических навыков иностранного языка и, соответственно, стойкого проявления языкового барьера.

Респонденты, имеющие средний уровень ситуативной и личностной тревожности, при повторном обследовании показали снижение степени напряженности, что дает возможность к более легкому усвоению и использованию новой информации. В данном случае психическое состояние достаточно быстро стабилизируется, адаптируясь к условиям стресса, что позволяет

респондентам включаться в работу быстрее и более высоким результатом.

На итоговом этапе исследования было выявлено, что в процессе прохождения программы по преодолению языкового барьера в форме группового коммуникативного тренинга ситуативная тревожность респондентов по показателю высокого

уровня была снижена на 23%, по показателю среднего уровня на 38%, низкий уровень увеличился на 7%. Процесс снижения уровня реактивной тревожности позволил респондентам более свободно излагать мысль на иностранном языке, не затрудняясь в подборе лексики и грамматических конструкций.